

**No. 50624<sup>\*</sup>**

---

**Brazil  
and  
Zambia**

**Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Zambia on the exemption of visa requirements for holders of diplomatic and official passports. Lusaka, 8 July 2010**

**Entry into force:** *9 February 2011, in accordance with article XI*

**Authentic texts:** *English and Portuguese*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Brazil, 15 April 2013*

<sup>\*</sup>*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Brésil  
et  
Zambie**

**Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de Zambie sur l'exemption des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques et officiels. Lusaka, 8 juillet 2010**

**Entrée en vigueur :** *9 février 2011, conformément à l'article XI*

**Textes authentiques :** *anglais et portugais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Brésil, 15 avril 2013*

<sup>\*</sup>*Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE  
REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC  
OF ZAMBIA ON THE EXEMPTION OF VISA REQUIREMENTS FOR  
HOLDERS OF DIPLOMATIC AND OFFICIAL PASSPORTS**

The Government of the Federative Republic of Brazil

and

The Government of the Republic of Zambia  
(hereinafter referred to as the "Parties"),

Desirous to promote their bilateral relations; and

Considering the interest in strengthening the existing friendly relationship and with  
a view to facilitating the travel of nationals of one Party to the territory of the other Party,

Have agreed as follows:

**Article I**

The nationals of one Party, holders of valid diplomatic or official passports, and  
not accredited in the territory of the other Party, shall be exempted from visa requirements to  
enter, transit through and leave the territory of the other Party for a period not exceeding ninety  
(90) days.

## **Article II**

The extension of the period of stay shall be granted by the competent authorities of the host country on the basis of written request by the diplomatic mission or the consular post of the accredited State.

## **Article III**

The nationals of either Party, holders of a valid diplomatic or official passport, who are members of the diplomatic missions or consular posts, as well as their family members that form part of their household and holders of a valid diplomatic or official passport, may enter, stay in and leave the territory of the other Party without a visa during the period of their assignment or commissions.

## **Article IV**

The nationals of either Party, holders of the passports mentioned in Articles I and III of this Agreement, may enter or leave the territory of the other Party at all border crossing points open to the traffic of international passengers.

## **Article V**

1. The nationals of either Party, not enjoying in the other Party privileges and immunities laid down in the Vienna Convention on Diplomatic Relations, April 18<sup>th</sup>, 1961, or in the Vienna Convention on Consular Relations, April 24<sup>th</sup>, 1963, during their stay in the territory of the other Party shall observe its national legislation.

2. The Parties shall inform each other of any changes in their national legislation concerning entry, exit, transit and stay of foreigners.

## **Article VI**

Each Party reserves the right to refuse the entry or to shorten or to terminate the stay of any national of the other Party who may be considered undesirable in the territory of the accepting State.

**Article VII**

1. The Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of their valid diplomatic and official passports, mentioned in this Agreement, within thirty (30) days after the date of signature of this Agreement.
2. In case of introduction of new diplomatic or official passports or modification of the existing ones, the Parties shall convey to each other, through diplomatic channels, specimens of these passports, not later than thirty (30) days prior to their application.

**Article VIII**

1. For reasons of security and public order each Party reserves the right to suspend temporarily, either in whole or in part, the implementation of this Agreement. The implementation of such measures as well as the suspension of the Agreement shall be notified to the other Party, through diplomatic channels, no later than 72 hours before applying such decision.
2. The suspension of implementation of this Agreement shall not affect the rights of the nationals mentioned in Articles I and III of this Agreement, who are already staying in the territory of other Party.

**Article IX**

With mutual consent, the Parties may amend this Agreement through diplomatic channels.

**Article X**

Any differences or disputes arising out of the interpretation or implementation of the provisions of this Agreement shall be settled amicably by consultation or negotiation between the Parties.

**Article XI**

1. This Agreement shall enter into force after thirty (30) days from the date of the receipt of the last written notification in which the Parties inform each other that their internal legal procedures for the entering into force of the Agreement have been complied with.
2. This Agreement shall remain in force for an indefinite period.

3. The present Agreement may be terminated, at any time, by either Party, through diplomatic channels. The termination shall be effective three (3) months after the date of receipt of the notification by one of the Parties.

Done at Lusaka, on the 8<sup>th</sup> of July 2010, in duplicate, each in the Portuguese and English languages, all texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL



FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF ZAMBIA



[ PORTUGUESE TEXT – TEXTE PORTUGAIS ]

**ACORDO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL E O  
GOVERNO DA REPÚBLICA DA ZÂMBIA SOBRE ISENÇÃO DE VISTOS  
PARA PORTADORES DE PASSAPORTES DIPLOMÁTICOS E OFICIAIS**

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Governo da República da Zâmbia  
(doravante denominados “Partes”),

Desejosos de promover as relações bilaterais; e

Considerando o interesse em reforçar suas relações de amizade e visando a facilitar as viagens de nacionais de uma Parte ao território da outra Parte,

Acordaram o seguinte:

**Artigo I**

Os nacionais de uma Parte, portadores de passaportes diplomáticos ou oficiais válidos, e não acreditados no território da outra Parte, estarão isentos de visto para entrar no território da outra Parte, transitar por ele e dele sair livremente por um período não superior a noventa (90) dias.

**Artigo II**

A prorrogação do prazo de estada poderá ser concedida pelas autoridades competentes do Estado anfitrião mediante solicitação por escrito da Missão Diplomática ou da Representação Consular do Estado acreditado.

### **Artigo III**

Os nacionais de qualquer das Partes, portadores de passaportes diplomáticos ou oficiais válidos, membros do pessoal das Missões diplomáticas ou das representações consulares, bem como os membros das suas famílias que com eles vivam, portadores de passaportes diplomáticos ou oficiais válidos, poderão entrar, permanecer e sair do território da outra Parte e aí permanecer durante toda a duração de sua missão, sem a necessidade de obtenção de visto.

### **Artigo IV**

Os nacionais de qualquer das Partes, portadores dos passaportes mencionados nos Artigos I e III deste Acordo, podem entrar ou sair do território da outra Parte através de qualquer fronteira aberta ao trânsito internacional de pessoas.

### **Artigo V**

1. Os nacionais de qualquer das Partes não beneficiários, no território da outra Parte, dos privilégios e imunidades dispostos na Convenção de Viena sobre Relações Diplomáticas, de 18 de abril de 1961, e na Convenção de Viena sobre Relações Consulares, de 24 de abril de 1963, deverão respeitar a legislação nacional durante sua estada no território da outra Parte.

2. Toda modificação nas leis e regulamentos nacionais concernentes à entrada, saída, trânsito e permanência de estrangeiros deverá ser comunicada à outra Parte.

### **Artigo VI**

Cada uma das Partes se reserva o direito de não autorizar a entrada ou reduzir ou interromper o prazo de estada em seu território aos nacionais da outra Parte considerados indesejáveis no território do Estado receptor.

### **Artigo VII**

1. As autoridades competentes das duas Partes intercambiarão, dentro de trinta (30) dias após a assinatura do presente Acordo, por via diplomática, espécimes dos documentos de viagem mencionados no presente Acordo.

2. Em caso de introdução de novos passaportes diplomáticos ou oficiais, ou de modificação daqueles existentes, as Partes devem intercambiar, por via diplomática, espécimes dos passaportes com no mínimo trinta (30) dias antes da data de sua aplicação.

### **Artigo VIII**

1. Qualquer das Partes poderá suspender temporariamente a vigência do presente Acordo ou de algumas de suas cláusulas no caso de serem essas medidas necessárias para manter a ordem pública e a segurança. A adoção de tais medidas, bem como a suspensão do Acordo, deverão ser comunicadas à outra Parte, por via diplomática, com no mínimo 72 horas de antecedência à aplicação da decisão.
2. A suspensão da aplicação deste Acordo não afetará os direitos dos nacionais mencionados nos Artigos I e III do presente Acordo que se encontrem no território da outra Parte.

### **Artigo IX**

O presente Acordo poderá ser objeto de emendas, por consentimento mútuo das Partes, por via diplomática.

### **Artigo X**

Quaisquer controvérsias ou divergências acerca da interpretação ou aplicação das cláusulas do presente Acordo serão dirimidas por meio de consulta ou negociação entre as Partes.

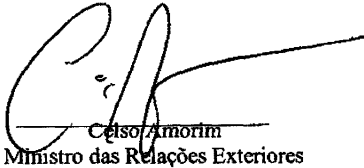
### **Artigo XI**

1. O presente Acordo entrará em vigor trinta (30) dias contados a partir da data de recebimento da segunda Nota diplomática pela qual uma Parte informe a outra de que todos os requisitos para a entrada em vigor requeridos pela respectiva legislação nacional tenham sido cumpridos.
2. O presente Acordo permanecerá em vigor por período indeterminado.
3. O presente Acordo poderá ser denunciado, por qualquer das Partes, por via diplomática. A denúncia surtirá efeito (3) meses após a data de recebimento da notificação por uma das Partes.



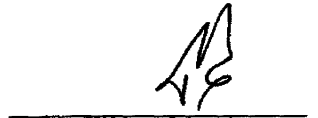
Feito em Lusaca, em 8 de julho, em dois exemplares originais, nos idiomas português e inglês, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA  
FEDERATIVA DO BRASIL



Celso Amorim  
Ministro das Relações Exteriores

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA  
DA ZÂMBIA



Kabinga J. Pande  
Ministro das Relações Exteriores